

Rom

Chapter 13

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Πᾶσα ψυχὴ ἐξουσίαις ὑπερεχούσαις ὑποτασσέσθω. οὐ γὰρ ἔστιν ἐξουσία,
alles Seele Vollmacht ueberragen unterwerfen nicht- denn- sein Vollmacht
[G3956](#) [G5590](#) [G1849](#) [G5242](#) [G5293](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1849](#)
εἰ μὴ ὑπὸ Θεοῦ; αἱ δὲ οὖσαι ὑπὸ Θεοῦ τεταγμέναι εἰσίν.
wenn- nicht- unter- Gott die- aber- sein unter- Gott einordnen sein
[G1487](#) [G3361](#) [G5259](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1510](#) [G5259](#) [G2316](#) [G5021](#) [G1510](#)

Jede Seele unterwerfe sich den obrigkeitlichen Gewalten; denn es ist keine Obrigkeit, außer von Gott, und diese, welche sind, sind von Gott verordnet.

- 2 ὥστε ὁ ἀντιτασσόμενος τῇ ἐξουσίᾳ, τῇ τοῦ Θεοῦ διαταγῇ
sodass- der- widersetzen der- Vollmacht der- des- Gott Verordnung
[G5620](#) [G3588](#) [G0498](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1296](#)
ἀνθέστηκεν; οἱ δὲ ἀνθεστηκότες, ἑαυτοῖς κρίμα λήμψονται.
widerstehen die- aber- widerstehen sich-selbst Gericht nehmen
[G0436](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0436](#) [G1438](#) [G2917](#) [G2983](#)

Wer sich daher der Obrigkeit widersetzt, widersteht der Anordnung Gottes; die aber widerstehen, werden ein Urteil über sich bringen.

- 3 οἱ γὰρ ἄρχοντες οὐκ εἰσὶν φόβος τῷ ἀγαθῷ ἔργῳ, ἀλλὰ τῷ
die- denn- Fuerst nicht- sein Furcht dem- gut Werke sondern- dem-
[G3588](#) [G1063](#) [G0758](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5401](#) [G3588](#) [G0018](#) [G2041](#) [G0235](#) [G3588](#)
κακῷ. θέλεις δὲ μὴ φοβεῖσθαι τὴν ἐξουσίαν? τὸ ἀγαθὸν ποιεῖ, καὶ
boese wollen aber- nicht- sich-fuerchten die- Vollmacht das- gut tun und-
[G2556](#) [G2309](#) [G1161](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G0018](#) [G4160](#) [G2532](#)
ἔξεῖς ἔπαινον ἔξ αὐτῆς.
haben Lob aus- ihrer
[G2192](#) [G1868](#) [G1537](#) [G0846](#)

Denn die Regenten sind nicht ein Schrecken für das gute Werk, sondern für das böse. Willst du dich aber vor der Obrigkeit nicht fürchten? So übe das Gute, und du wirst Lob von ihr haben;

- 4 Θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν σοί, εἰς τὸ ἀγαθόν. ἐὰν δὲ τὸ κακὸν
Gott denn- Diener sein dir in- das- gut wenn- aber- das- boese
[G2316](#) [G1063](#) [G1249](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0018](#) [G1437](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2556](#)
ποιῇς, φοβοῦ; οὐ γὰρ εἰκὴ τὴν μάχαιραν φορεῖ; Θεοῦ γὰρ
tun sich-fuerchten nicht- denn- vergeblich die- Schwert tragen Gott denn-
[G4160](#) [G5399](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1500](#) [G3588](#) [G3162](#) [G5409](#) [G2316](#) [G1063](#)
διάκονός ἐστιν, ἔκδικος εἰς ὀργὴν τῷ τὸ κακὸν πράσσοντι.
Diener sein Raecher in- Zorn dem- das- boese tun
[G1249](#) [G1510](#) [G1558](#) [G1519](#) [G3709](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2556](#) [G4238](#)

denn sie ist Gottes Dienerin, dir zum Guten. Wenn du aber das Böse übst, so fürchte dich, denn sie trägt das Schwert nicht umsonst; denn sie ist Gottes Dienerin, eine Rächerin zur Strafe für den, der Böses tut.

- 5 διὸ ἀνάγκη ὑποτάσσεσθαι, οὐ μόνον διὰ τὴν ὀργὴν, ἀλλὰ
 darum– Notwendigkeit unterwerfen nicht– nur durch– die– Zorn sondern–
[G1352](#) [G0318](#) [G5293](#) [G3756](#) [G3440](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3709](#) [G0235](#)
- καὶ διὰ τὴν συνείδησιν.
 und– durch– die– Gewissen
[G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4893](#)

Darum ist es notwendig, untertan zu sein, nicht allein der Strafe wegen, sondern auch des Gewissens wegen.

- 6 διὰ τοῦτο γὰρ, καὶ φόρους τελεῖτε; λειτουργοὶ γὰρ Θεοῦ εἰσιν, εἰς
 durch– dieses denn– und– Steuer vollenden Diener denn– Gott sein in–
[G1223](#) [G3778](#) [G1063](#) [G2532](#) [G5411](#) [G5055](#) [G3011](#) [G1063](#) [G2316](#) [G1510](#) [G1519](#)
- αὐτὸ τοῦτο προσκαρτεροῦντες.
 es dieses anhalten
[G0846](#) [G3778](#) [G4342](#)

Denn dieserhalb entrichtet ihr auch Steuern; denn sie sind Gottes Beamte, die eben hierzu fortwährend beschäftigt sind.

- 7 ἀπόδοτε πᾶσιν τὰς ὀφειλάς· τῷ τὸν φόρον, τὸν φόρον; τῷ τὸ
 vergelten alles die– Schulden dem– den– Steuer den– Steuer dem– das–
[G0591](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3782](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5411](#) [G3588](#) [G5411](#) [G3588](#) [G3588](#)
- τέλος, τὸ τέλος; τῷ τὸν φόβον, τὸν φόβον; τῷ τὴν τιμὴν, τὴν
 Ende das– Ende dem– den– Furcht den– Furcht dem– die– Ehre die–
[G5056](#) [G3588](#) [G5056](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5401](#) [G3588](#) [G5401](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5092](#) [G3588](#)
- τιμὴν.
 Ehre
[G5092](#)

Gebet allen, was ihnen gebührt: die Steuer, dem die Steuer, den Zoll, dem der Zoll, die Furcht, dem die Furcht, die Ehre, dem die Ehre gebührt.

- 8 Μηδενὶ μηδὲν ὀφείλετε, εἰ μὴ τὸ ἀλλήλους; ἀγαπᾶν; ὁ γὰρ
 nichts nichts schulden wenn– nicht– das– einander lieben der– denn–
[G3367](#) [G3367](#) [G3784](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G0240](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1063](#)
- ἀγαπῶν τὸν ἕτερον, νόμον πεπλήρωκεν.
 lieben den– anderer Gesetz erfuellen
[G0025](#) [G3588](#) [G2087](#) [G3551](#) [G4137](#)

Seid niemand irgend etwas schuldig, als nur einander zu lieben; denn wer den anderen liebt, hat das Gesetz erfüllt.

- 9 τὸ γὰρ, Οὐ μοιχεύσεις, Οὐ φονεύσεις, Οὐ κλέψεις, Οὐκ
 das– denn– nicht– Ehebruch–begehen nicht– toeten nicht– stehlen nicht–
[G3588](#) [G1063](#) [G3756](#) [G3431](#) [G3756](#) [G5407](#) [G3756](#) [G2813](#) [G3756](#)
- ἐπιθυμήσεις, καὶ εἴ τις ἑτέρα ἐντολή, ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ
 begehren und– wenn– jemand anderer Gebot in– dem– Wort diesem
[G1937](#) [G2532](#) [G1487](#) [G5100](#) [G2087](#) [G1785](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#)
- ἀνακεφαλαιοῦται, ἐν τῷ: Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
 zusammenfassen in– dem– lieben den– Nächster deiner wie dich
[G0346](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0025](#) [G3588](#) [G4139](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4572](#)

Denn das: "Du sollst nicht ehebrechen, du sollst nicht töten, du sollst nicht stehlen, laß dich nicht gelüsten", und wenn es ein anderes Gebot gibt, ist in diesem Worte zusammengefaßt: "Du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst".

- 10 ἡ ἀγάπη τῷ πλησίον κακὸν οὐκ ἐργάζεται; πλήρωμα οὖν νόμου ἡ
 die- Liebe dem- Naechster boese nicht- arbeiten Fuelle nun- Gesetz die-
[G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G4139](#) [G2556](#) [G3756](#) [G2038](#) [G4138](#) [G3767](#) [G3551](#) [G3588](#)

ἀγάπη.
 Liebe
[G0026](#)

Die Liebe tut dem Nächsten nichts Böses. So ist nun die Liebe die Summe des Gesetzes.

- 11 Καὶ τοῦτο, εἰδότες τὸν καιρὸν, ὅτι ὥρα ἤδη ὑμᾶς ἐξ ὕπνου
 und- dieses wissen den- Zeit dass- Stunde schon euch aus- Schlaf
[G2532](#) [G3778](#) [G1492](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3754](#) [G5610](#) [G2235](#) [G4771](#) [G1537](#) [G5258](#)
 ἐγερθῆναι; νῦν γὰρ ἐγγύτερον ἡμῶν ἡ σωτηρία, ἢ ὅτε ἐπιστεύσαμεν.
 auferwecken nun denn- naeher unser die- Rettung oder- als glauben
[G1453](#) [G3568](#) [G1063](#) [G1452](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4991](#) [G2228](#) [G3753](#) [G4100](#)

Und dieses noch, da wir die Zeit erkennen, daß die Stunde schon da ist, daß wir aus dem Schlaf aufwachen sollen; denn jetzt ist unsere Errettung näher, als da wir geglaubt haben:

- 12 ἡ νύξ προέκοψεν, ἡ δὲ ἡμέρα ἤγγικεν; ἀποθώμεθα οὖν τὰ
 die- Nacht voranschreiten die- aber- Tag nahen ablegen nun- die-
[G3588](#) [G3571](#) [G4298](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1448](#) [G0659](#) [G3767](#) [G3588](#)
 ἔργα τοῦ σκούτους, ἐνδυσώμεθα δὲ τὰ ὅπλα τοῦ φωτός.
 Werke des- Finsternis bekleiden aber- die- Waffen des- Licht
[G2041](#) [G3588](#) [G4655](#) [G1746](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3696](#) [G3588](#) [G5457](#)

Die Nacht ist weit vorgerückt, und der Tag ist nahe. Laßt uns nun die Werke der Finsternis ablegen und die Waffen des Lichts anziehen.

- 13 ὡς ἐν ἡμέρᾳ, εὐσχημόνως περιπατήσωμεν; μὴ κώμοις καὶ μέθαις,
 wie in- Tag anstaendig wandeln nicht- Gelagen und- Trunkenheit
[G5613](#) [G1722](#) [G2250](#) [G2156](#) [G4043](#) [G3361](#) [G2970](#) [G2532](#) [G3178](#)
 μὴ κοίταις καὶ ἀσελγείαις, μὴ ἔριδι καὶ ζήλῳ.
 nicht- Lager und- Zuegel nicht- Streit und- Eifer
[G3361](#) [G2845](#) [G2532](#) [G0766](#) [G3361](#) [G2054](#) [G2532](#) [G2205](#)

Laßt uns anständig wandeln wie am Tage; nicht in Schwelgereien und Trinkgelagen, nicht in Unzucht und Ausschweifungen, nicht in Streit und Neid;

- 14 ἀλλὰ ἐνδύσασθε τὸν Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, καὶ τῆς σαρκὸς πρόνοιαν
 sondern- bekleiden den- Herr Jesus Christus und- der- Fleisch Fuersorge
[G0235](#) [G1746](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G5547](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4307](#)
 μὴ ποιεῖσθε, εἰς ἐπιθυμίας.
 nicht- tun in- Begierde
[G3361](#) [G4160](#) [G1519](#) [G1939](#)

sondern ziehet den Herrn Jesus Christus an, und treibet nicht Vorsorge für das Fleisch zur Erfüllung seiner Lüste.